

93817.1

N. ....



REPUBBLICA ITALIANA



# MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

SPETTACOLO

15 SET. 1999

## Domanda di revisione

Il sottoscritto Paolo Ferrari ..... residente a Roma .....

Via Varese 16/b ..... legale rappresentante della Ditta WARNER BROS. ITALIA S.p.A. .....

Tel. 06.448891 ..... con sede a Roma ..... domanda, in nome e per conto della Ditta

stessa, la revisione della pellicola dal titolo: "EYES WIDE SHUT" (Eyes Wide Shut) .....

Trad. Tit. Orig.: Occhi Spalancati Chiusi .....

di nazionalità: Inglese ..... produzione: STANLEY KUBRICK .....

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione. EDIZIONE ITALIANA

Lunghezza dichiarata metri 4336 ..... Accertata metri di 200 .....

Roma, li 15 SET. 1999 ..... **DOPPIATO** p. .... **WARNER BROS. ITALIA SpA**  
**Il Presidente e Consigliere Delegato**

### DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

#### TITOLI DI TESTA:

La WARNER BROS. presenta - Un film di STANLEY KUBRICK - TOM CRUISE - NICOLE KIDMAN - "EYES WIDE SHUT" (Eyes Wide Shut)

#### TRAMA

Il Dottor William Harford (TOM CRUISE) e sua moglie Alice (NICOLE KIDMAN) vivono l'uno nella vita reale e l'altra in sogno, la stessa avventura fatta di incontri con strani personaggi nel corso di una sola notte.

#### TITOLI DI CODA:

Prodotto e diretto da STANLEY KUBRICK - Sceneggiatura di STANLEY KUBRICK e FREDERICK RAPHAEL - Ispirato al romanzo "Doppio Sogno" di ARTHUR SCHNITZLER - Produttore esecutivo JAN HARLAN - Co-produttore BRIAN W. COOK - Assistente al regista LEON VITALI - TOM CRUISE - NICOLE KIDMAN - SYDNEY POLLACK - MARIE RICHARDSON - RADE SHERBEDGIA - TODD FIELD - VINESSA SHAW - ALAN CUMMING - SKY DUMONT - FAY MASTERSON - LEELEE SOBIESKI - THOMAS GIBSON - MADISON EGINTON - Direttore della fotografia LARRY SMITH - Scenografia LES THOMKINS, ROY WALKER - Montaggio NIGEL GALT - Musiche originali JOCELYN POOK.

Verbale 152

Il giorno 21.9.1999 alle ore 16.00 si riuniva la  
Commissione di Revisione cinematografica.

Sono presenti: Mannelli (Presidente)

Pisano

della Fondazione

Artforum

Giuliano Subino

La Commissione:

Visiona il film "Pazzi in Alabama" di nazionalità USA

in edizione doppiata ed esprime, sentito l'interessato,  
parere favorevole alla concessione del N.O. per la  
proiezione in pubblico senza limiti di età anche per la proiezione

- Visiona il film "Eyes Wide Shut" di nazionalità

inglese in edizione doppiata ed esprime  
all'unanimità parere favorevole alla concessione

del N.O. alla proiezione in pubblico con limiti

di età inferiori ai 14 per le scene di sesso  
che possono turbare la sensibilità del pubblico

minorile dopo aver sentito l'interessato. Anche

per la presentazione e l'edizione originale.

Il Segretario  
Giuliano Subino

Il Presidente  
Gennaro Mannelli

P.C.C.  
L'IMPIEGATO INCARICATO

folms

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

**DECRETA**

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film EYES WIDE SHUT  
(Eyes Wide Shut)

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero

VIETATO ANNI 14

~~Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.~~

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.

Roma, li 22 SET. 1999



*f*

TIMBRO e FIRMA  
IL DIRIGENTE  
Dr.ssa MARIA TERESA FORTUNATI  
*Maria Teresa Fortunati*

**N.B. - Il presente modulo non è valido se non è munito del timbro del Ministero**



Roma, 7 OTT. 1999

Ministero  
per i Beni e le Attività Culturali

DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO

Sig. PAOLO FERRARI  
Legale Rappresentante Ditta  
WARNER BROS ITALIA  
Via Varese 16/B  
00100 ROMA

Ufficio V° - Rip.ne c)^

Prot. N° 807/93812

Allegati

Risp. a

Film: "EYE WIDE SHUT" (Eyes wide shut)

OGGETTO:

Si fa riferimento alla domanda presentata da codesta Società il 15.9.1999 intesa ad ottenere - ai sensi della Legge 21.4.1962 n. 161 - la revisione del film in oggetto da parte della Commissione di revisione di 1° grado.

In merito si comunica che in esecuzione del parere espresso dalla predetta Commissione, parere che è vincolante per l'Amministrazione (art. 6, terzo comma, della citata legge n. 161), con decreto ministeriale del 22.9.1999 è stato concesso al film:

"EYE WIDE SHUT" (Eyes wide shut)

il nulla osta di proiezione in pubblico con il divieto di visione ai minori degli anni quattordici.

Si trascrive, qui di seguito, il citato parere:

"....La Commissione di revisione cinematografica, visionato il film, sentito l'interessato, esprime parere favorevole alla concessione del nulla osta alla proiezione in pubblico con il divieto per i minori degli anni quattordici per le scene di sesso che possono turbare la sensibilità dei predetti minori".

Avverso il parere di divieto di visione per i minori degli anni quattordici, è proponibile ricorso amministrativo alla Commissione di revisione di 2° grado, di cui all'art. 7 della ripetuta legge n. 161 entro venti giorni o ricorso giurisdizionale al competente Tribunale amministrativo regionale entro i termini previsti dalla vigente normativa in materia.

IL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE  
(Dott.ssa M.Teresa Fortunato)

*Salvatore Alessi*



On.le MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

Spettacolo

Ufficio V° - Ripartizione IIIª

R O M A

Oggetto: RILASCIO DI N. 250 VISTI CENSURA PER COPIE  
RELATIVI AL FILM "EYES WIDE SHUT" (Eyes Wide  
Shut) (Trad. Tit. Orig.: Occhi Spalancati  
Chiusi) IN EDIZIONE ITALIANA.

938177

Il sottoscritto Paolo Ferrari, rappresentante della WARNER  
BROS. ITALIA S.p.A. - con sede in Roma, Via Varese n.  
16/b, tel. 448891 - domanda in nome e per conto della  
ditta medesima il rilascio dei visti censura relativi  
all'oggetto.

250 visti

Cordiali saluti.

Roma, lì 15 SET. 1999

**WARNER BROS ITALIA SpA**  
Il Presidente e Consigliere Delegato

All.

P.S.: Si dichiara che detta richiesta è conforme al numero  
di copie stampate.

N. 93817.1



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

SPETTACOLO

TITOLO: "EYES WIDE SHUT" (Eyes Wide Shut) EDIZIONE ITALIANA

Metraggio dichiarato 4336

Metraggio accertato 4200 Produzione STANLEY KUBRICK

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

TITOLI DI TESTA:

La WARNER BROS. presenta - Un film di STANLEY KUBRICK - TOM CRUISE - NICOLE KIDMAN - "EYES WIDE SHUT" (Eyes Wide Shut)

TRAMA

Il Dottor William Harford (TOM CRUISE) e sua moglie Alice (NICOLE KIDMAN) vivono l'uno nella vita reale e l'altra in sogno, la stessa avventura fatta di incontri con strani personaggi nel corso di una sola notte.

TITOLI DI CODA:

Prodotto e diretto da STANLEY KUBRICK - Sceneggiatura di STANLEY KUBRICK e FREDERICK RAPHAEL - Ispirato al romanzo "Doppio Sogno" di ARTHUR SCHNITZLER - Produttore esecutivo JAN HARLAN - Co-produttore BRIAN W. COOK - Assistente al regista LEON VITALI - TOM CRUISE - NICOLE KIDMAN - SYDNEY POLLACK - MARIE RICHARDSON - RADE SHERBEDGIA - TODD FIELD - VINESSA SHAW - ALAN CUMMING - SKY DUMONT - FAY MASTERSON - LEELEE SOBIESKI - THOMAS GIBSON - MADISON EGINTON - Direttore della fotografia LARRY SMITH - Scenografia LES THOMKINS, ROY WALKER - Montaggio NIGEL GALT - Musiche originali JOCELYN POOK.

VIETATO AI MINORI DEGLI ANNI 14

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 22 SET. 1999 a termine della legge 21 aprile 1962 n. 167 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne in alcun modo, senza autorizzazione del Ministero;

2) .....

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
DIPARTIMENTO SPETTACOLO
UFFICIO V - RIPARTIZIONE C

TIMBRO E FIRMA

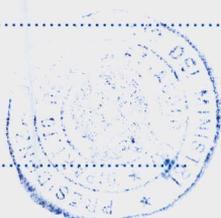
Roma li 22 SET. 1999

La presente copia, composta di un foglio, è conforme all'originale emesso da questo Ufficio.

IL DIRIGENTE MARIA TERESA FORTUNATO

IL DIRIGENTE Dr.ssa MARIA TERESA FORTUNATO

Roma, .....





On.le MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

Spettacolo

Ufficio V° - Ripartizione IIIª

R O M A

La sottoscritta WARNER BROS. ITALIA S.p.A. - con sede in Roma, Via Varese 16/b, Tel. 448891 - in persona del suo rappresentante legale Sig. Paolo Ferrari

PREMESSO

che in data 22/09/1999 con prot. n. 807/93817 è stato concesso al film 'EYES WIDE SHUT' il divieto di visione ai minori degli anni 14 in base alla seguente motivazione dalla Commissione di revisione cinematografica: ".....La Commissione di revisione cinematografica, visionato il film, sentito l'interessato, esprime parere favorevole alla concessione del nulla osta alla proiezione in pubblico per i minori degli anni quattordici per le scene di sesso che possono turbare la sensibilità dei predetti minori".

TANTO PREMESSO

la sottoscritta WARNER BROS ITALIA S.p.A. come sopra rappresentata, propone appello avverso il citato decreto, in quanto ritiene che la visione del film possa essere consentita anche ai minori degli anni 14.

"EYES WIDE SHUT", infatti - contrariamente a quanto lascerebbe supporre la lettura del dispositivo del divieto - non è un film avente per tema il sesso, bensì un'opera

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI  
DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO  
CINEMATOGRAFIA  
27 OTT. 1999  
862  
93817

cinematografica di elevato valore artistico e morale in cui il grande regista Stanley Kubrick - attraverso la rappresentazione lucida e rigorosa di un momento di crisi nel rapporto di una giovane coppia - affronta più in generale, i temi, quantomai attuali, dell'inquietudine esistenziale e della crisi dei valori nella società di oggi.

Per quanto sopra, si chiede che la Commissione di 2° grado voglia riesaminare il film e decretare l'annullamento del divieto.

Con osservanza.

Roma, 27 ottobre 1999

**WARNER BROS ITALIA SpA**  
Il Legale Rappresentante

Piolo Ferrari

## Verbale n. 6 \*

Il giorno 11 settembre 2001 alle ore 15, si è riunita la Commissione di revisione cinematografica di II grado composta dalle sezioni I e II, come da decreto dell'11.9.2000 suo quinquies.

### Sez. I

Amato (p) *Amato*

Sorace *Sorace*

De Prox *De Prox*

Signorile *Signorile*

Alimento *Alimento*

### Sez. II

La Rosa (p) *La Rosa*

Ruggiero *Ruggiero*

Nova Lombardi *Nova Lombardi*

Loverso *Loverso*

Giuscusi *Giuscusi*

Segulerio *Segulerio*

Presidente la professoressa Amato

La Commissione, come da programma dell'ufficio I-C, visiona il film "Eyes Wide Shut" (occhi spalancati chiusi)

Tit. orig. Eyes Wide Shut) di insensibilità inglesi in edizione deppada, per il quale la Commissione di 1° grado in data 21 settembre 1999 aveva espresso N.O. alla visione in pubblico con divieto ai minori di anni 14 ed esaltato il rappresentante della società ed *espresso*, a maggioranza *per* favorevole alle

P.C.C.  
L'IMPIEGATO INCARICATO

*Amato*

proiezione in pubblico senza alcuna limitazione  
La Commissione venisse per il film "Rogesse contro"  
(Tit. orig. Whatever) - qualsiasi cosa, di un'originalità  
sufficiente in edizione doppiata per il quale  
la Commissione di 1° grado aveva espresso parere  
favorevole alla proiezione in pubblico con diritto  
di un anno di anni 14 e ne aveva il giudizio  
al momento in cui sono venuti i Togli  
concordati.

Il Segretario  
Adunato

Il Presidente  
Michele Best



# Presidenza del Consiglio dei Ministri

DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO

VISTA la legge 21 aprile 1962, n. 161 e relativo regolamento di esecuzione;

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di II grado

DECRETA:

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film **EYES WIDE SHUT**

a condizione che siano osservate le seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Dipartimento dello Spettacolo;

2) DIVIETO REVOCATO

Roma, li

13 SET. 2001



IL DIRIGENTE  
Dott.ssa Maria Teresa Fortunato

*Maria Teresa Fortunato*



Roma, 26 SET. 2001

Ministero  
per i Beni e le Attività Culturali

DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO

Dott. PAOLO FERRARI  
Legale Rappresentante Ditta  
WARNER BROS ITALIA S.p.A.  
Via Varese 16/B

Ufficio .....  
Rip. ne. II .....  
Prot. N° 659/43812 .....  
Allegati .....  
Risp. a .....

00100 ROMA

OGGETTO: ..... Film: "EYES WIDE SHUT" .....

Si fa riferimento alla domanda presentata da codesta Società il 10.10.1999 intesa ad ottenere - ai sensi della Legge 21.4.1962 n. 161 - la revisione del film in oggetto da parte della Commissione di revisione di 2° grado.

In merito si comunica che in esecuzione del parere espresso dalla predetta Commissione, parere che è vincolante per l'Amministrazione (art. 7 della citata legge n. 161), con decreto ministeriale del 13.9.2001 è stato concesso al film:

"EYES WIDE SHUT"

il nulla osta di proiezione in pubblico senza limiti di età.

Si trascrive, qui di seguito, il citato parere:

"....La Commissione di revisione cinematografica di II° grado, visionato il film, per il quale la Commissione di I° grado in data 21.9.1999 aveva espresso nulla osta alla visione in pubblico con divieto ai minori degli anni quattordici, sentito l'interessato, esprime, a maggioranza, parere favorevole alla concessione in pubblico senza alcuna limitazione".

IL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE  
(Dott.ssa M.Teresa Fortunato)

*M. Teresa Fortunato*

*AM*  
*P*

REPUBBLICA ITALIANA

On.le MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

Spettacolo

Ufficio V° - Ripartizione III<sup>a</sup>

R O M A

Oggetto: RILASCIO DI N. 1 VISTO CENSURA PER COPIE  
RELATIVO AL FILM "EYES WIDE SHUT" ( EYES WIDE  
SHUT ) IN EDIZIONE ITALIANA

Il sottoscritto Paolo Ferrari, rappresentante della WARNER  
BROS. ITALIA S.p.A. - con sede in Roma, Via Varese n.  
16/b, tel. 448891 - domanda in nome e per conto della  
ditta medesima il rilascio dei visti censura relativi  
all'oggetto.

Cordiali saluti.

Roma, li 27/1/03

**WARNER BROS ITALIA SpA**  
Il Legale Rappresentante

Paolo Ferrari

All.

P.S.: Si dichiara che detta richiesta è conforme al numero  
di copie stampate.



93817



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

SPETTACOLO

EYES WIDE SHUT ( EYES WIDE SHUT )

TITOLO: Edizione italiana

4336

Metraggio dichiarato

4200

STANLEY KUBRICK

Metraggio accertato

Produzione

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

TITOLI DI TESTA:

La WARNER BROS presenta - Un film di Stanley Kubrick - Tom Cruise - Nicole Kidman - "EYES WIDE SHUT" ( Eyes Wide Shut)

TRAMA:

Il Dottor William Harford (TOM CRUISE) e sua moglie Alice (NICOLE KIDMAN) vivono l'uno nella vita reale e l'altra in sogno, la stessa avventura fatta di incontri con strani personaggi nel corso di una sola notte.

TITOLI DI CODA:

Prodotto e diretto da STANLEY KUBRICK - Sceneggiatura di STANLEY KUBRICK e FREDERICK RAPHAEL - Ispirato al romanzo "Doppio Sogno" di ARTHUR SCHNITZLER - Produttore esecutivo JAN HARLAN - Co-produttore BRIAN W: COOK - Assistente al regista LEON VITALI - TOM CRUISE - NICOLE KIDMAN - SYDNEY POLLACK - MARIE RICHARDSON - RADE SHERBEDGIA - TODD FIELD - VINESSA SHAW - ALAN CUMMING - SKY DUMONT - FAY MASTERSON - LEELEE SOBIESKI - THOMAS GIBSON - MADISON EGINTON - Direttore della fotografia LARRY SMITH - Scenografia LES THOMKINS, ROY WALKER - Montaggio NIGEL GALT - Musiche originali JOCELYN POOK

13-set-01

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il ..... a termine della legge 21 aprile 1962 n. 167 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero;

2) .....



MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI

Direzione Generale del Cinema

Servizio IV - Esercizio Cinematografico

Roma li 30/01/2003

TIMBRO E FIRMA

La presente copia, composta di un foglio è conforme all'originale emesso da questo Ufficio

Roma, .....

IL DIRIGENTE

L'impiegato incaricato Franco PALERMO

Dr.ssa Maria Teresa FORTUNATO

**STANLEY KUBRICK**

**EYES  
WIDE  
SHUT**



**Traduzione di:  
RICCARDO ARAGNO**

**Adattamento dialoghi di:  
MARIO MALDESI**

**WARNER BROS ITALIA SpA**  
Il Presidente e Consigliere Delegato